



М. С. Фомина

ПОВЕСТЬ О ВОИНЕ-ТАКСИОТЕ В СОСТАВЕ СПИСКОВ ЗЛАТОСТРУЯ
XIV–XVI в.

В данной статье публикуется Повесть о воине-таксиоте (написание со строчной буквы будет уточнено и раскрыто ниже) по двум спискам Златоструя краткой редакции: ГИМ. Воскресенское собрание. № 115 (далее – Воскр. 115). Л. 150–153, и РГБ. Ф. 98. Собрание Е. Е. Егорова. № 283 (далее – Егор. 283). Л. 451–453 об. Это эсхатологическое произведение, повествующее о Страшном суде, нисхождении души в ад и покаянии.

Текст о воине-таксиоте восходит к монашеской традиции патериковой новеллы, в основу которой легли душеполезные рассказы (*narrationes animae utiles*). История эта была сверхпопулярна в византийской письменности и, вполне возможно, имела свою дописьменную, устную традицию. Записанная на греческом языке, она представляет собой крайне нестабильный текст, имеющий различный объем, варианты, детали и подробности, при сохранении общей фабулы и структуры повествования¹. Впервые письменный греческий текст появляется у Анастасия Синаита, который разместил его среди рассказов о синайских подвижниках². Позже он был включен в «Книгу чудес» Иоанна-монаха³. Несмотря на огромную популярность текста «О таксиоте-воине», или, как его еще называют, «Чуда в Африке», его греко-латинская традиция остается неизученной. Как правило, он привлекал и привлекает внимание западных исследователей в связи с изучением кодикологии отдельных сборников постоянного состава, в частности Синаксаря, куда он вошел на одном из этапов развития этого сборника [Luzzi, с. 216–217], а также при рассмотрении богословских тем души, искупления греха, раскаяния, включая возложение на другое лицо согрешившим вины и ответственности перед Богом (в случае с воином-таксиотом – возложения ответственности на поручившегося за него ангела) [Barriger; Detoraki, p. 120–121]. В основном исследователи обращаются к нему в рамках темы душеполезных рассказов⁴.

Самый ранний из дошедших до нас южнославянских текстов входит в состав Супрасльского сборника. Небольшой сохранившийся фрагмент помещен под 13 марта⁵. Календарная приуроченность текста варьируется как в греческих, так и в славянских сборниках⁶.

¹ Основные варианты текста в греческой традиции с указанием рукописей представлены в каталоге *Bibliotheca Hagiographica Graeca* / Ed. François Halkin. Third edition. Brussels, 1957. V.III. № 1318–1318с.

² Le texte grec du moine Anastase sur les saints pères du Sinai // *Oriens Christianus*. 1902. № 27. P. 83–87.

³ *Michael H. Johannes monachus* “Liber de miraculis” Sammlung mittellateinischer. Texte 7. Heidelberg, 1913. № 29.

⁴ *Wortley J. A repertoire of Byzantine “Beneficial tales”* [διηγῆσεις ψυχοφελε_ς] (W010). URL: <https://home.cc.umanitoba.ca/~wortley/index.html> (дата обращения: 20.03.2017).

⁵ Супрасльски или Ретков сборник. София, 1982. Т. 1. С. 167–168.

⁶ В византийской традиции встречается в Минеях под 28 апреля, в Синаксаре – под 29 апреля (см.: *Bibliotheca Hagiographica Graeca*. № 1318а) и под 30 апреля (см.: [Luzzi, с. 210]).

В южнославянской и древнерусской рукописных традициях текст нравоучительной повести (в рукописях имеет различные жанровые самоопределения) известен прежде всего по ряду Прологов, где он читается под 28 марта и имеет заглавие «Слово о Таксоте, воскресшем из мертвых». Текст первоначально не входил в основной состав ни первой (краткой), ни второй (распространенной) редакции Пролога [Бубнов, с. 274], а принадлежал к ее дополнительной части, то есть был вынесен за рамки основного контекста и лишь потом стал переписываться под определенным числом месяца. Поскольку данный текст, по крайней мере на сегодняшний день, не является текстом-маркером редакций, без специального исследования трудно сказать окончательно, в каких из них он переписывался. О. В. Творогов отмечал это Слово под заголовком «Слово о Тязотѣ, въскресе из мертвыхъ третій часъ» с указанием конкретных списков в составе Пространной редакции Пролога [Творогов, 2014, с. 364]. Очевидно, что вхождение Повести в состав Пролога типологически идентично вхождению ее и в состав Стишного Пролога. По наблюдениям А. А. Турилова, этот переводной сборник, выполненный южнославянскими книжниками в XIV в., попал на Русь не ранее последней четверти этого столетия, в эпоху «южнославянского влияния». Практически сразу с появлением на Руси стал пополняться новыми статьями, главным образом некалендарными текстами, в «дополнение» попала и Повесть о таксоте (в древнейшем сохранившемся восточнославянском списке ГИМ. Чудовское собрание. № 17, нач. XV в. Л. 79б–79г) [Турилов, с. 71–75].

Текст памятника проложной редакции с небольшими отличиями получил широкое распространение и в хронографических сводах начиная, по меньшей мере, с XV в.: он был включен в состав летописца Еллинского и Римского второй редакции⁷. Через посредство этого памятника сюжет вошел в Лицевой летописный свод (далее – ЛС), а именно в Хронографический сборник БАН. 17.17.79 [Творогов, 1974, с. 356], и был проиллюстрирован⁸. Необходимо отметить, что текст в составе ЛС был дополнен и распространен подробностями и деталями, известными по другим его вариантам, и существенно отличается от Проложной редакции памятника. Текстологические особенности текста в составе ЛС позволяют выделить его в отдельную Летописную редакцию.

Интересной особенностью иллюстраций этого сюжета в ЛС является графическая визуализация восхождения души в рай. Путь восхождения души к Богу традиционно ассоциируется с подъемом по лестнице. В иллюстрации ЛС душа поднимается в воздух по изгибающейся трубе, устремленной вверх, на стыковочных манжетах которой, как на башенных площадках, расположены «мытарства», то есть мытарские посты, где душа дает отчет за определенный грех. Забегая вперед, необходимо сказать, что наиболее полно этот эпизод представлен в Воскр. 115 и содержит детали, отсутствующие во всех остальных рассматриваемых здесь списках: 1) каждый грех имеет своего «старейшина испытаника», то есть родоначальника греха, который и испытывает душу человека на определенный грех, мешая ей подниматься вверх к райским вратам (на иллюстрации ЛС испытанники/мытари представлены в образах бесов); 2) грехи испытываются «по чину».

Сюжет о Таксоте неоднократно переписывался и в составе Русского хронографа, начиная с редакции 1512 г.⁹ Тексты в составе хронографов настолько сокращены, что подчас просто теряют логику повествования, особенно это касается Хронографа западнорусской редакции¹⁰. Они полностью лишены подробностей рассказа, их невозможно соотнести с другими группами текстов, и можно выделить как самостоятельную редакцию Летописную краткую редакцию, по крайней

⁷ Летописец Еллинский и Римский. СПб., 1991. Т. 1. С. 395–397.

⁸ Лицевой летописный свод. Всемирная история. Кн. 8. С. 353–369. URL: <http://www.akteon-elib.ru/LITsleVOI-LIeTOPISNYI-SVOD-Vsemirnaya-istoriya-Kniga-8/#undefined> (дата обращения: 20.03.2017).

⁹ ПСРЛ. СПб., 1911. Т. 22. Ч. 1. С. 307.

¹⁰ ПСРЛ. Пг., 1914. Т. 22. Ч. 2. С. 122.



мере на данном этапе. Тексты о Таксоте в составе хронографов являют собой яркий пример зависимости редакции текста от характера сборника. На общность источника данных текстов может указывать лишь имя епископа — Фаласий, которое, кстати, отличается от проложного и всех других вариантов (имя епископа разное практически во всех списках именно славянских рукописей: Таласий/Тарасий/Геласий/Фаласий/Аласий, что, несомненно, было связано с трудностями перевода), а также деталь, которой больше нет ни в одном из рассматриваемых списков: воин, уйдя из города, где был мор, впал в прелюбодеяние и умер от мора.

В XVI в. текст также в его Проложной редакции, но с другим жанровым определением и несколько расширенным названием «Слово о Таксоте, воскресшем из мертвых и спасшемся» был включен в корпус Великих Миней Четиих соответственно под 28 марта¹¹. Этот же текст вошел в состав Миней Четиих Дмитрия Ростовского¹². В рукописной традиции XVI—XVII в. повесть не являлась редкостью и включалась в различные сборники смешанного содержания. О ее популярности среди верующих и в позднее время свидетельствует тот факт, что текст был издан отдельной брошюрой «Повесть о воине Таксоте воскресшем из мертвых»¹³. Более того, именно к нравственным переживаниям героя этой повести дважды обращается Л. Н. Толстой, описывая свое душевное состояние во время болезни. Правда, в обоих случаях он называет воина «монахом», но в подробностях воспроизводит эпизод изгнания души героя из райских мест и вхождения ее в тело [Толстой, 1937; Толстой, 1953].

Тексты в двух списках Краткой редакции Златоструя не входят в «ядро» статей памятника, поэтому не удивительно, что только два из них содержат данный текст. Первый из них — Воскр. 115, так называемый Златоструй Дамиана 1348—1353 г., сборник Хиландарского монастыря на Афоне, который «принадлежит к архаичной ветви сербской книжной традиции» [Турилов, Фомина, с. 110—112]. Рукопись в 1° на 247 листах без начала и без конца. Воскр. 115 — самый ранний список повести, дошедший до нас. Текст носит характер патериковой новеллы. На это указывает заглавие **Повѣ сповѣданнаа стыми ѡци**, это также подтверждает частично стертая более поздняя запись скорописью XVIII в. по верхнему полю на л. 3: **Побчительных [...] [...] Златоустъ съ половина книги Побчений Нила и прол[...]и къ концѣ разные изъ Патерика повѣст[...]»** (далее лист срезан). Первая часть сборника является собственно Златоструем Краткой редакции (именно по этой части рукопись получила свое название), из которого значительный фрагмент утрачен. На л. 3—13 читается собственноручная скрепа патриарха Никона, от которой сохранилось только окончание¹⁴. Если принять во внимание среднее количество листов, которые занимала скрепа, и то, что она не писалась с первых листов, то можно предположить, что утрата составляет не менее 30 листов в части Златоструя [Греков, с. 239]. В силу этого данный Златоструй — единственный из всех известных на сегодняшний день списков, который трудно отнести к какой-либо из выделяемых групп [Фомина].

Из самой записи логично следует, что автор этой поздней записи, во-первых, не идентифицирует сборник как Златоструй, объединяя его с последующей частью, куда также включены произведения Иоанна Златоуста, а во-вторых, что самое важное, определяет источники последующих частей как выписки из Пролога и Патерика. Текст, читающийся в древнерусских Прологах, имеет другое жанровое определение — «Слово о Таксоте, воскресшем

¹¹ Великие Миней Четии. Успенский список. Л. 808b—809d // Monumenta Linguae Slavicae: Dialecti Veteris, Weiher-Freiburg. I. Bg., 2001. T. XLV. Стб. 1615—1618.

¹² Жития святых, изложенных по руководству Четых Миней Дмитрия Ростовского. Месяц март. М., 2011. С. 582—584.

¹³ Издание Глинской Богородицкой пустыни. Одесса, 1909. К сожалению, в настоящее время издание является библиографической редкостью и не было доступно автору для просмотра.

¹⁴ Скорописью XVII в.: «...двери стых щедротъ своих, и да придет на него неблвение и клатва и каънь бжиа дшшевнаа и телеснаа в нынешнем вѣще, и в вѣдѣщем вѣчнаа мѹка, а кто сие писаніе каким злым ѹмышлением испишет ѡ книги сѣа, да испишет его и ма гдѣ бог ѡ книги животных».



из мертвых». Более того, сравнение текстов говорит о том, что Воскр. 115 существенно отличается от Проложной, Летописной и Летописной краткой редакций и может быть выделен в самостоятельную редакцию — Воскресенскую, представленную на сегодняшний день только данным списком. Это единственный из всех списков, имеющий указание на правление Никиты патрикия (патриция), только здесь отсылка на источник повести, рассказанной святыми отцами, находится в конце, епископ именуется просто «рабом Божиим» и носит имя Таласий.

Греческое слово «таксеот» (taxeota, ταξεωτης), согласно Кодексу Юстиниана 530 г., именовало служителя при наместнике провинции. В византийской традиции текст имел заглавие «О таксиоте, или о воскресшем воине», слово «таксиот», по-видимому, за непонятностью вызывало затруднение у славянских переводчиков/переписчиков, поэтому они его или просто опускали (например, в болгарской традиции герой этой распространенной и популярной повести, которую включил в свой сборник поучений и Софроний Врачанский [Селищев, с. 190], так и оставался безымянным «неким воином»), или превращали в имя собственное с вариантами огласовок: Таксиот/Тазот/Тазиот/Таксоат.

Именно такая картина наблюдается и в списках Воскр. 115 («таксиот некто») и Егор. 283 (где слово «таксиот» опущено). В обоих списках главный герой не имеет имени. В списках Проложной и Летописной редакций «Слова о Таксиоте» — это «муж некий, Таксиот именем»¹⁵.

Второй список — Егор. 283. Златоструй второй трети XVI в. На верхнем поле л. 1 имеется самоопределение рукописи полууставом: «**книги Бисеръ различныхъ поучений Златоустовыхъ**». Рукопись в 4° (19,7 x 12,5 см), II, 465 листов¹⁶, содержит 55 слов Краткой редакции. В оглавлении перечислено только 54.

На сегодняшний день рукопись не имеет полного описания. В существующем машинописном описании Отдела рукописей РГБ есть указание на то, что в рукописи при переплете перепутаны тетради: сначала должны идти тетради под номерами 51–53, а затем — под номером 50¹⁷. В действительности, порядок листов в этой части нарушен и внутри тетрадей. Рукопись переписывалась уже с дефектного списка, о чем свидетельствует текст статьи «Избора», который перебивается текстами двух слов «Еже не отчаяться о гресях» и «Поучения к людям». Расположение данных слов в рукописи никак нельзя отнести за счет механического смешивания листов. В то же время листы этой части рукописи на самом деле были перепутаны, возможно, что и до реставрации и переплетения в XIX в. Несколько листов утрачено. Поскольку именно в этой части рукописи помещен текст о «воине-таксиоте», было необходимо восстановить правильный порядок следования листов. Все слова, за исключением последнего, надписаны именем Иоанна Златоуста и должны следовать в таком порядке:

«Избор», без номера¹⁸, л. 381–381 об., 384–384 об., 382, 443 об.—451;

«Еже не отчаиваться о грехах», без номера, л. 382–383 об., 385–385 об., 394–396.

Слово с утратами текста между л. 383 и 385;

«О твари Божии и о кончине смертной», № 47, л. 396 об.—400 об., 393, 386–388 об.;

«О покаянии о Каине и Авели», № 48, л. 388 об.—392 об., 401–404 об.;

«Слово о святой Троице», без номера, л. 403–413 об.;

«О суде и любодяицах», без номера, л. 413 об.—416 об.;

¹⁵ Великие Минеи Четии. Успенский список. Л. 808b.

¹⁶ Водяные знаки: «корона» двух видов: 1) тип, близкий к Лихачев № 1037 — 1460–1461 г., 2) не отождествлен; «голова быка» — несколько вариантов, определен только один вариант: Лихачев № 1045 — 1462 г.

¹⁷ Опись собрания Е. Е. Егорова: Регистрационная опись. М., [б. г.]. Златоструй. № 238. С. 38.

¹⁸ Нумерация всех слов в рукописи проставлена в оглавлении киноварью на полях. В самой же рукописи у части слов номера поставлены после заглавия, у остальных — киноварью на полях (возможно, эта нумерация поздняя), некоторые слова номеров не имеют.



«Об алкании», без номера, л. 416 об.—419 об.;
 «От евангельских и святых указаний», без номера, л. 419 об.—429 об.;
 «Слово указая поучает от евангельских и святых указаний», № 53, л. 429 об.—439 об.;
 «Почучение к людям», № 54 (проставлен киноварью на полях), л. 439 об., 441—443 об.¹⁹

Слово по счету 55, л. 451—461 об., не учтено в оглавлении, в самой рукописи ни номера, ни заглавия не имеет и представляет собой обширный фрагмент из Еллинского и Римского летописца, переписанный сплошным текстом, без заголовков и разделений на отдельные произведения, и включающий в себя следующие тексты:

л. 451—453 об. [О таксите-воине]. Без заглавия. **И въ Болтагѣннискы же гра. Африкнискын (так!) вѣаше воинкъ вѣдникъ зѣло... ↔ ...престависѣ в гѣ. оувѣдѣ свою смѣртъ пре* двою на десѣте днѣю²⁰;**

л. 453 об.—455 [Слово Иоанна Златоуста об умерших]. Без заглавия. **соглашае* же чюдѣ семѣ. глѣю же в дѣша... ↔ ...добрѣ придоша друзи хвѣ вѣчнын^х блгѣ наслѣдѣ;**

л. 455 [Святого Григория Богослова об усопших]. Без заглавия. **еще же и вѣсловѣю тезъ Григорѣи. в погребенѣи брата своего кесарева вѣщае*... ↔ ...такѣ сластѣ мечетѣ (так!) приплодитѣ вблежаще вѣла*нство;**

л. 455—457 об. [Святого Афанасия об усопших]. Без заглавия. **подобно же и великын Афанаси. в житни стааго Антонѣа глѣ... ↔ ...аггѣи прии*ше исходащага ѿ тѣла.;**

л. 457 об., 461 [Мартирия Антиохийского об умерших]. Без заглавия. **такѣ* и Мартирѣи. Антиохнискын. в тѣ же епистолѣю вѣщае*... ↔ ...его* бо хотѣа показати нѣкоторы^а вбразомѣ тѣлесны || (л. 461) и* пристрой. в Монѣвѣвѣ преставленни гавитисѣ архѣггѣ Мнѣханѣ... ↔ ...вѣсомѣ на ны скрежечаще* завистно и горѣко на весе.;**

л. 461, 461 об., 458 [Максима Исповедника об усопших]. Без заглавия. **глѣть оубо и великы исповедник о (так!) Ма[...]им ко Иванѣ с*номѣ кѣвнѣларѣю... ↔ ...и не оусыпающын червь скрежетѣ же зѣвѣм^а. и винын || (л. 458) слезы. и бесконечнын сра* и мѣкѣ. си^х бо си^х. преже внимающѣи размышляюще... ↔ ...беспрестанныа скорбн ждѣще и дѣшноу. имоущѣи бесконечнѣю вноу слезѣ;**

л. 458—458 об. [Святого Григория, папы Римского об умерших]. Без заглавия. **еще же ны и Григорѣи славнын и Павелѣ же Римѣскын. егѣ к Петровѣи словѣм^а ре*... ↔ ...ище же оумирага кождо. чювьствѣнѣ которааго истовѣа имѣть в сѣдѣ вѣдага хотѣаци* емѣ быти их же сътвори²¹;**

л. 458 об.—459 об. [Дионисия Ареопагита]. Без заглавия. **вѣщае*т бо ї аплѣскын Дѣвнѣсѣи. в стѣх стѣо оусыпающын... ↔ ...и вѣра³ гавлѣисѣ. свое гавлѣетѣ скровенѣо неоуспѣшенѣ.;**

л. 459 об.—460 [Иоанна Златоустого]. Без заглавия. **такѣ* и вѣжтвеннын Златоуѣстець вѣща пакы. не разѣмѣсте ли каковѣ кончинын днѣ... ↔ ...ѿ тѣла разѣчаемѣ нашѣн дѣши. много рыдающе без ѣма и пѣстошь²²;**

л. 460—460 об. [Василия Великого]. Без заглавия. **еще же и великын Василен оуѣа глѣть... ↔ ...ище преже вѣсхущенѣ вѣдѣши... (без конца).**

¹⁹ Текст на л. 440—440 об. определить не удалось.

²⁰ Здесь и далее приводятся начало и конец произведения, разделенные знаком «↔».

²¹ Комментарии и источники этой группы текстов см.: Летописец Еллинский и Римский. СПб., 2001. Т. 2. С. 88.

²² Тексты Дионисия Ареопагита и Иоанна Златоуста помещены только в ЕЛ-1 и отсутствуют в ЕЛ-2. См.: Там же.



Это примечательный факт, поскольку обычно мы имеем дело с миграцией (и позднейшим редактированием) самостоятельных текстов в своды и компиляции. А здесь, наоборот, текст из большого свода переписан в составе сборника.

Текст в составе Егор. 283, несомненно, можно отнести к Летописной редакции, хотя некоторые фактические и стилистические отличия в этом списке есть.

Тексты рукописей Воскр. 115 и Егор. 283 публикуются с делением на слова, с сохранением орфографии и пунктуации оригиналов и обозначением конца строк (знаком «|»); имена собственные переданы с прописной буквы.

Воскр. № 115

- Л. 150 **Повѣ сповѣданнаѧ стѣми шци. ѡ | тажеѡтѣ**
- Л. 150 об. **Въ лѣта Никиты патри|киа. въ Картагенїи Афригїисцѣи, || бѣи нѣчто сицево. тажеѡтѣ нѣкто въ | претори бѣ, въ мнзѣхъ грѣсѣхъ прѣ|бывак. съмертем же многимъ бывающе|мъ. много моръ бѣше въ Картагени градѣ. | съ же поменуѡ все и на покааниѣ пришъ, | и изиде из гра съ женою своєю, и сѣде на | селѣ. и тоу прѣбываше въ млъчани. | завиде же члвчю спсению диваволъ. | вѣврже и тоу въ любовѣство, съ же|ною ратага живоуца на селѣ томъ. | и по днехъ нѣколицѣхъ съвлоужѣнїа | кго, бѣи кмоу се. оухопленъ же бѣи ѡ з|мик и оумрѣ. монастир же бѣ далече | пѣприце, ѡ села того. въ нѣ же шѣше | жена кго, оумоли чрѣноризце. и пришѣ|ше възеше и погровоше и въ цркви. | чѧ же бѣше тако трети. поюцимъ, ѡ | чѧ. слышаше из глѣбины въплъ глѡ|щъ. помлоуите, помлоуите. и въслѣ|довавше по гласоу томоу, въпла того. | прїдоше къ гробоу, и верѣтоше члка | того въпиюца, и въскорѣ възведоше. | въпрашахоу и оувѣти хотеце бивѣшага, и слоучившагасе кмоу. онъ же не || могын сповѣдати ѡ многаго захлпа|ниа. молашесе да и поведоутѣ къ равоу | бжню Таласию. и исповѣдаше кмоу ѡ моу|жи семь. до три дни ноужаше исповѣдати кмоу, кже ѣ видѣлъ тамо. онъ же не могы | глати. кдва оубо нѣколи въ, д. днь въз|може оуправити кзыкъ свон ѡ многа пла|каниа. и повѣдак слъзнымъ точенїемъ. | глаше. азъ шци и бра|та. кга оумирахъ. | видѣхъ нѣкоторык моурине прѣ|стокше. | ихъ же видѣ кдинъ тѣчию, лютѣк | бѣше всакок моуки. таже видеци дша моа ме|тѣшесе. и възвращѣшисе къ себѣ. прѣсто|жцимъ имъ. се видѣхъ юношоу доброво|разна и красна зѣло. и тѣчию где и оузрѣ | дша моа тоу искочи въ роуцѣ кго. и авик | ѡ землѣ тако летеце въсхожахомъ, въз|вышаюцесе и въздѡхъ прѣ|ходеще. въ|сходещим же намъ. верѣтохомъ мытар|ство, стрѣгоуше въсходѣ. дръжеще | и съставляюще въходещек, и словесъ пи|тающе члвкѣ кокгожо, мытар|ство его | грѣха. швъ лже. дроугы же зависти. | дроугы же ѡ величани. и просто тако. || по чиноу тако кѣжо грѣхъ свок старѣишины испитники иматъ на възоу|сѣ. | кга же к тѣ быхъ, и съставляемъ нѣ|кымъ ѡ нихъ. видѣхъ водецага ме | сита, носещѧ тако въ ковчежи нѣ|коем | всакаа дѣла блга. и ѡ тѣхъ въземлю|ща, примѣраста къ злымъ дѣломъ мы|тарик ѡ въздоуха. и сконѣчавшимсе | всѣмъ дѣломъ момъ блгымъ. дои|дохомъ горѣ близ вратъ нѣсныхъ. мы|тарѣства же блоудѣства стоахоу, оудрѣ|жаше ме. и изношахоу вса плѣтнага. и | плѣтнык и блоуднык грѣхы кже ксмъ | сътворилъ, ѡ двою лѣтоу рожѣнїа моего | и прочек само. гласта же водецага ме. | все кже ѣ съгрешилъ въ градѣ тѣлесны | грѣхъ, то простилъ ѣ бѣ. покаа бо се | изъшъ из гра. глаше къ нима съпѣр|ници мон.**
- Л. 151
- Л. 151 об.



нѣ по шшѣствїи кмоу из гра̃, на | селѣ съблоуди съ женою ратаа. тако же то
 | слышаста аггела, не шврѣтоста что ѿмѣрїти блгаго дѣла моужо. шставивша
 | ме штїдоста. приѣмше же ме моурни, | виюще ме сведоше на землю. и
 разсѣдшїсе || земли. снїдохомъ нѣкацѣми оузкими | и тѣмными мѣсти, тако Л. 152
 скрозѣ калѣ смрадныи, даже до прѣисподнихъ въ тѣмнице | адовы. идеже
 соутъ затворени грѣшныхъ | дше, въ земли тмы вѣчныи. такоже Іувъ |
 рѣ^а. идеже нѣ свѣта ни жизни члвкомъ. ²³ нѣ | болѣзнѣ вѣчнаа. и печаль
 бесконѣчнаа. | плачь безпрѣстанїа. и скръжетъ зѣбомъ | нешповѣдимыи. тоу
 выноу ш горе глѣютъ. | и лютѣ въпїютъ. нѣ лѣзѣ шповѣдати бѣды токѣ
 тоу іе. ни гласти кзыкомъ болѣзніи тѣхъ. оуста члвча не моготъ шповѣдати.
 и страха и трепета и^х. нѣ лѣстно | шстнами шповѣдати, бѣды и плача и^х.
 штепїютъ ѿ срца, нѣ нѣ кто помлоуѣ. плачютсе, | но нѣ млоующаго. млетсе, нѣ
 нѣ помогающаго имъ. съ ними же и азъ затворенъ | быхъ, въ тѣсныи и въ
 мныи мѣстѣхъ посаженъ быхъ, и прѣбывахъ плачесе. съдрѣжимъ ѿ третїаго
 ча̃, даже и до деветаго. | и къ, ѿ моу часоу шзрѣхъ два аггла она | прїшѣша
 тоу. и начехъ млїтїсе швести | ме из бѣды токѣ, да вїхъ покагалсе къ боу.
 | она же ѿвѣшаста глѣща. без года молишїсе. никто же ѿ зде прїшѣши^х не Л. 152 об.
 шходи|тъ, ни шпоушактсе даже и до вѣскрсенїа. | прѣбывающоу же ми и
 млещоусе. гла кдинъ | кю къ дроугмоу реки. пороучиши ли се за | нѣ, тако ѿ
 всего срца покактсе къ боу. ѿвѣшав же дроугыи аггла гла, порѣчаюсе. | тако
 видѣхъ подѣ кмоу роукоу десноую пороучникъ. и тога̃ кмша ме и възведоста
 | на землю, въ гробъ мои къ тѣлоу моумоу. | и гласта ми, вѣнї ѿноудоу же
 шлоушїсе. | и видѣхъ свое іество тако и шсеръ свѣтещсе. | мрѣтво же тѣлеснок
 видѣнїе, тако и тишїа въ калѣ смрадше чрно, и гноушашсе вѣнї^и въ нк.
 гласта же аггла. немошно ти іе | покаитїсе, аще не тѣломъ имъ же съгрѣши.
 и млещоу мнѣ паки да вїхъ не вѣшѣл | въ тѣло. тога̃ паки гласта ми, вѣнї
 въ | тѣло швоѣ. аще ли то ведевѣте ѿноу же | те възведошѣ. нѣ оубо вѣнї
 да иннѣм | на оуспѣхъ боудеши, о нїхъ же съгрѣши | и прїк. тога̃ оубо видѣхъ
 се тако вѣнїдохъ | оусты мои. и авїк начехъ звати и гласти. помлоушїте ме,
 помлоушїте ме. таже шведосте ме вѣнѣ. гла кмоу великыи Таласїи || въкоушї Л. 153
 брашна, и не хотѣше, нѣ тѣчїю ѿ | мѣста до мѣста прѣходе. и въ цркѣи
 паѣ | на лицї швоѣмъ шповѣдашесе боу, съ стенашїемъ и слъзми. глѣ горе
 съгрѣшашїим. и моуки вѣчныи жѣшїихъ. горе некаюшїмсе донѣдеже имоутъ
 врѣме. горе шскврѣнїаюшїмъ тѣло швоѣ. прѣбывъ же м | днїи, штїде чїтѣ
 къ боу. оувѣв же въ г | ти днѣ шконѣчаниѣ швоѣ. ходївше же и вїдѣвше и
 дѣнновѣрнїи шци, и шповѣдаше намъ вса си оуспѣха ради. боу же нашемъ |
 сла^е и дрѣжава и поклонаниѣ. съ безначелнымъ кго шцемъ, и съ стѣмъ дшомъ.
 и ннїа и п.

Егор. № 283, без заглавїа

И въ Картагѣнїнскы же гра̃. африкїишкыи влаше вонникъ блѣдникъ зѣло. Л. 451
 ѿ чрѣмныи нежитовнїца люде^и | гыблѣшїи^и. то вѣнїкъ прїше̃ на по|каганїе
 и гра̃ шставивъ. ш севѣ жи|ваше с женою своею въ селѣ етерѣ. в томъ * |
 селѣ паки. ѿ дїавольска дѣанїа. вѣпаде съ етерою женою ратаевою се напра
 оумѣ||рѣ погрѣ^енѣ вѣ бли³ села того внѣ мана|стырь. на оутрїа же мнїхо^и Л. 451 об.

²³ Неточная цитата из Книги Иова 10 (21:22)



поюции^м тре|тни чѣ глѣсъ въи из глѣбини гробныа. | помилѣдите ма рави
 вѣжїи глѣци поми|доуците. си * авїе гробѣ ѿверзѣше верѣ|тоу сѣдѣца воинника
 и зовѣца въско|рѣ извлекше его и оузы разрѣшивѣше. | въпрашахоу вины
 такоаго чюда. внѣ * | помолиса и^м да доведѣтъ и к рабѣ вѣжїю. | Аласїю епѣоу.
 тако * поставиша его прѣ | епѣ^м. помолиса емѣ епѣ гла. исповѣ|жь ми вса
 тако да и азъ прославлю ва | стааго. внѣ же исповѣда емѣ вса | съ многими
 слезами гла тако азъ оу|ничиже и вкаанны вчѣ. въ грѣсѣхъ | преставлѣася.
 видѣх нѣкыа. еѣн|впланы. бли^з мене стоаще. и^х же зра|кѣ въшню лючѣши
 всѣх моукъ баше. | и^х же зраци грѣшнаа моа дѣша ма|ташеса зѣло в себѣ
 и страховаше|са прѣстоацоу же ми таковы^м стра|шны^м еѣнвп^м. оузрѣх двою
 оуношѣ. | въ бѣлѣ вдежди и краснѣ зѣло. таже || дѣшю мою взе^мша и ѿ земла
 на нѣо въ борзѣ | вѣзлѣтаючи и въсходаща верѣтаа|хоуѣтѣ торжица. торжица
 стрѣгѣща | съ многы^м испытанїемъ въсхоженїа и бра|наще въсходащи^м дѣша^м.
 и слово възлѣ^ваючи^м | комѣждо торжицѣ в своемъ грѣсѣ. еже | сѣтъ лжа
 зависть вклеветанїе. испроста | реци тако по единомуу коиждо грѣхъ. тѣ^м | и
 держимъ видѣх вводѣцима ма оуно|шама. носѣца тако чрѣсѣ нѣкыи добрых |
 моих дѣланїи. из него * вынеемлюща.²⁴ и вѣ|шати противѣ злых моих дѣланїи.
 и^х же | приношахѣ испытѣюще зли звѣстни|ци. и на въздѣх шествованїе
 прекыстоа|ща. едѣа испѣченїи быхо^м. недоставше^м | же всѣх моих блѣгых дѣлѣ.
 и къ двере^м оуже | нѣны^м пришешемъ на^м. иде^м торжице | блѣннчѣ баше. гѣтъ
 бых вмрачеными | тѣми еѣвпѣ. таче принесоша все мо|е влѣство. и телесныи
 грѣхъ. иже ѿ деста^т | лѣ^т. възраста моего сѣтвори^х вкаанны. | ѿвѣщающема ж
 юношама внѣма мене ра | и глѣщема тако въ градѣ сѣтвореныа грѣхы проще|нѣ
 есть. покаа бо са нѣ рѣша зли на | глаголници. покаавса пакы впаде въ |
 прелюбодѣанїе внѣ града и оумре. се оуслѣ|шавша аггла оуныла бывша.
 втидо|ста вставивѣша ма безъ ѿвѣта и не | имѣща ни единого дѣла блѣаго.
 въсхы|тиша же ма еѣнвплане вни. и бїоше | ма зѣло ведоша на землю авїе.
 и земли | расѣдѣшиса сндоухъ нѣкое мѣсто жзко | и темно. смардаши^х велми
 и страшны^х | заходы да* и до преисподниих. и темни|цѣ адовы. идеже сжѣтъ дѣша
 грѣшныих |затворены в землю темнѣ и вмрачнѣ. | въ землю тмы вѣчныа.
 иде^м нѣ свѣта. | ни видѣти члѣа жизни тако напн^оно ѣ. но | печаль и скорбь
 вѣчнаа, и не оутѣшима|а. и въздыханїе немолѣчное. кождо бо | сѣци^м тамо
 поминаа лихынѣ своихъ дѣ|лѣ. и размышлѣа како ѿвѣщаеѣт вѣзmezн^омоу
 соу^мни. и како бесконечнѣю моу|коу истерпнѣ злѣ съ вѣстїю прѣ мѣтїи. | к
 си^м размышлѣа. како ѿ разлѣченїе | и ѿ славы сѣынѣ его. и с дїавол^м и с
 вѣсы его || вѣсѣженїе беспрестанно и не оутѣшно. печалѣжетса и въздыхаетѣ. с
 ними * и азъ | затворенѣ бых и плачася възрѣх и видѣх двою оуношѣ вноу
 пришешемъ тѣ пакы. има * | молихса да изведетѣ ма ѿ страшныа | тоа
 темници. и бѣды тако да покаю|са, рѣста ко мнѣ. всоуе на ю призываеши. |
 всоуе молишїи. ни единѣ. исхонитѣ ѿсадѣ | донде * вѣще вѣскрѣнїе боудетѣ.
 прилѣжнѣ | мнѣ молашѣса и глѣщѣ. помилоуита ма | стаа. тако не вѣдах
 се ми хоцетѣ быти. | сего ра оубо ѿселѣ покаюса. и вѣдѣ на пользѣ многы^м.
 аще на земнѣю жизнь вѣзи^а. | агг^лма же оумоленама мноу ведоста ма | к
 тѣлѣ свое же ѣство дѣшное видѣх. тако | висерѣ влѣщащѣса. тѣло * смердаще
 и в|мрачено тѣмъ оуныютаюцо.мѣ²⁵ ми и | глѣщѣ да не внидѣ в не. вмраченїа

²⁴ Так в ркп., должно быть вземлюща

²⁵ Так в ркп., должно быть оулютаюцо.мѣ



его ра̑. | припрѣтиста же ми глѣюца. аще не внидеши. паки веративѣ та к темници. | оубо вни̑ да и сам спсѣнъ бѣдеши. и прочии^м на | пользоу бѣдеши. и тога̑ оусты видѣхъ | себе вшеѣша. и тѣла въскрѣсѣхъ, и начахъ глѣти по | милѣште Л. 453 об. ма. всѣм же зѣло ползовавши^мса. паче же оубогавшемса в страшнѣмъ | се^м исповѣданіи. кождо и^х своего плакаше̑ | прегрешеніа члѣка же видаше оуничижена | и гладом^м оумрѣша. и много слезна молаху^т | и да вкѣснѣт брашна. вни̑ * бошѣа не послѣшахъ. но цѣловавѣ га ѿрекѣса и^х шествова | по црѣквѣмъ. и припадага на землю въпѣаше | со гласом^м крѣпком^м и слезами многими. оубы оу^мвы. согрѣшаюци^м бес покааніа. кака страшна | моука и испытаніа истовое ждеть и^х. сътворивъ же оубо се. днии четыредесате постаса | и бодрѣга. и проповѣдага многии^м и верацага | на покааніе. престависа в гѣб. оувѣдѣ свою смръть пре* двою на десате дню.

Литература

- Бубнов Н. Д. Славяно-русские Прологи // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. М., 1973. Вып. 1. С. 274–296.
- Греков Б. Д. Правда Русская. М.; Л., 1940. Т. 1.
- Селищев А. М. Полог и его болгарское население. София, 1981.
- Творогов О. В. О составе и источниках хронографических статей Лицевого свода // ТОДРА. Л., 1974. Т. 28. С. 353–364.
- Творогов О. В. Описание состава Пространной редакции Пролога по спискам XV – начала XVI века. Часть 2: Пролог за март–август // ТОДРА. СПб., 2014. Т. 63. С. 354–458.
- Толстой Л. Н. Письмо к В. Г. Черткову от 11 июня 1890 г. (№ 260) // Полное собрание сочинений в 90 тт. Серия третья. Письма. М., 1937. Т. 87. С. 28–30.
- Толстой Л. Н. Письмо к В. И. Алексееву от 30 июня 1890 г. (№ 98) // Полное собрание сочинений в 90 тт. Серия третья. Письма. М., 1953. Т. 65. С. 109–110.
- Турилов А. А. К истории Стишного Пролога // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2006. № 1 (23). С. 70–75.
- Турилов А. А., Фомина М. С. Слово Иоанна Златоуста «О Святой Троице и о твари, и о суде Божьем» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2000. № 2. С. 110–112.
- Фомина М. С. Златоструй в славянской письменности XII–XVI вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. М., 1990. Вып. 3. Ч. 2. С. 297–328.
- Barringer R. Penance and Byzantine Hagiography. Le repondant du peche // Studia patristica V. 17. Part 2. P. 552–557.
- Detoraki M. Chronicon animae utile. La chronique de Georges le Moine et les recits edifiants // Myriobiblos: Essays on Byzantine literature and culture. Boston/Berlin/Munich, 2015. P. 103–130.
- Luzzi A. Edizione di alcuni Sinassario B assenti nel Menologium Graecorum // Nea Rhōmē. 2006. № 3. P. 207–222.

